

## “旅游业英语” English for Tourism

### 第二十三讲： 退房 Lesson 23: Checking Out

各位听众朋友好，欢迎您收听“旅游业英语”讲座的第二十三讲。我是澳大利亚澳洲广播电台的中文部的节目主持人马健媛。

### 第二十三讲： 退房 Lesson 23: Checking Out

这一讲中我们要学习在接受客人退房时需要使用的一些英语句型。您会学到如何客气地询问客人谁来付帐，如何向客人解释帐单上的明细收费。另外，我们还要学习一些有用的语法，如什么情况下我们要使用 go to, 或者 go, 以及 look at, look over 和 look through 这些介词短语的区别。现在先让我们一起来听一遍这段对话第一部份的录音。在这段对话中，蒙纳和杰克带着自己的行李来到了酒店的前台。

- Leo:** Good morning, Ms White, Mr Webber.
- Jack:** Good morning, Leo. Mona and I are checking out this morning. We're going hiking.
- Mona:** Yes. We're going to the mountains. They're a long way from here.
- Leo:** Excellent. Could I have your keys please?
- Leo:** Two single rooms for three nights. Will you be paying separately?
- Mona:** No, we're paying on the one card.
- Leo:** Fine. I'll just print up your invoices. While you're waiting, would you mind filling out this client satisfaction survey?

请再听一遍，我会将这部分的对话逐渐翻译成中文。

- 利奥:** 怀特女士，伟博先生，早上好。  
**Leo:** Good morning, Ms White, Mr Webber.

**杰克:** 早上好, 利奥。蒙纳和我今天早上要退房了。我们要去远足。

**Jack:** Good morning, Leo. Mona and I are checking out this morning. We're going hiking.

**蒙纳:** 是呀, 我们要去登山了, 那些山离开这里好远呢。

**Mona:** Yes. We're going to the mountains. They're a long way from here.

**利奥:** 太好了。请把您的房门钥匙交给我好吗?

**Leo:** Excellent. Could I have your keys please?

**利奥:** 你们共租用了三晚的两个单人房间。二位是分开付帐吗?

**Leo:** Two single rooms for three nights. Will you be paying separately?

**蒙纳:** 不, 我们用一张信用卡付帐。

**Mona:** No, we're paying on the one card.

**利奥:** 没问题, 我先把您的帐单打印出来。与此同时, 可不可以请您先填写一下我们酒店的顾客满意程度调查表呢?

**Leo:** Fine. I'll just print up your invoices. While you're waiting, would you mind filling out this client satisfaction survey?

请注意听下列句子。

**利奥:** 二位是分开付帐吗?

**Leo:** Will you be paying separately?

请注意, 当你在接待两位以上的客人一起退房时, 你需要做的一件事情就是确定谁来付帐。解决这个问题的最好办法就是询问客人们是否分开付帐。请听下面的录音并跟着老师一起练习。

Will you be paying separately?

Will you be paying separately?

接下来再请听这一句

**Leo:** Fine. I'll just print up your invoices.

**利奥:** 没问题, 我先把您的帐单打印出来。

在讲到帐单时，利奥使用了 invoices 这个英文词汇。其实在西方国家的酒店中，帐单还有其它不同的叫法，例如 statements 或者 receipts. 现在让我们跟着老师一起来练习一下。

Invoice.

Here is your invoice.

Invoices.

Here are your invoices.

Statement.

Here is your statement.

Receipt.

Here is your receipt.

在这段对话中，利奥建议客人在等待打印帐单的同时填写一下酒店的顾客满意程度调查表。也许在实际生活中，您所工作的酒店没有这一程序，不过重要的是在利奥的这句话中，我们可以学习到一个非常有用的状语短语，那就是“while you are waiting.....”当您在等待某事或某人时。。。您可以使用这个状语短语建议客人在等待某事或某人的同时做另外一件事情。请注意，这个状语短语可以放在整个句子的一开始，或者句子的最后。请听英语老师的示范。

Can I get you anything while you're waiting?

While you're waiting, would you like some refreshments?

接下来让我们学习一些语法。请注意听下面的对话。

**杰克:** 我们要去远足。

**Jack:** We're going hiking.

**Mona:** Yes. We're going to the mountains.

**蒙纳:** 是呀，我们要去爬山了。

对于学习英语的人士来说，什么情况下使用 go to 这个介词短语，及在何种情况下只使用 go 这个动词一直是一个比较令人头痛的问题。不过蒙纳和杰克在刚才这段对话中为我们提供了良好的例子。蒙纳说“we're going to the mountains “我们要去爬山了。在这句话里，山是客观存在，可以看得见，摸得着的东西，所以她使用了 go to 这个介词短语。而杰克则说“we're going hiking”。我们要去远足。我们知道，远足是一种体育运动，它不是某种存在的物质，所以杰克就没有在 go 这个动词的后面接着用 to 这个介

词。总体上说，go to 后面要接着一个名词，比如地名等，而 to 后面要接一个动名词，例如某种运动。例如我们要说“去游泳池”时英语就是：“go to a swimming pool”。但是，当我们要说去游泳时，英语就应该是“go swimming”。您听明白了吗？现在让我们跟着英语老师一起来练习。

Go to the swimming pool  
Go swimming.  
Go to the shop.  
Go shopping.

请再听一遍这段对话的第一部份，请跟着重复利奥的句子。

**Leo:** Good morning, Ms White, Mr Webber.  
**Jack:** Good morning, Leo. Mona and I are checking out this morning. We're going hiking.  
**Mona:** Yes. We're going to the mountains. They're a long way from here.  
**Leo:** Excellent. Could I have your keys please?  
**Leo:** Two single rooms for three nights. Will you be paying separately?  
**Mona:** No, we're paying on the one card.  
**Leo:** Fine. I'll just print up your invoices. While you're waiting, would you mind filling out this client satisfaction survey?

各位听众朋友，您现在收听的是澳洲广播电台为您制作的“旅游业英语”教学节目。

**第二十三讲： 退房**  
**Lesson 23: Checking Out**

我们接着学习新的对话内容，我会把这部分的对话逐句翻译成中文。

**利奥：** 这是您的帐单，您要不要花点时间把它过一遍？  
**Leo:** Here are your invoices. Do you need a minute to look over them?  
**杰克：** 好啊，谢谢你，利奥。

**Jack:** Yes, thanks Leo.

**蒙纳:** 噢，这个不对，利奥。这笔洗衣费看起来好象太多了。  
**Mona:** Oh, this isn't right. Leo, this laundry bill seems too much.

**利奥:** 我看看。。。嗯。。。这是急件干洗的收费。  
**Leo:** Let me see. Hmm. That's for emergency dry cleaning.

**蒙纳:** 我不记得我有使用过任何干洗呀。  
**Mona:** I can't remember any dry cleaning.

**利奥:** 噢，这是整修您帽子的费用，怀特女士。  
**Leo:** Repairs to your hat, Ms White.

**蒙纳:** 六十美元呀？  
**Mona:** Sixty dollars?

**利奥:** 这是因为它是急件方式处理的，而且还是在假日。不过如果您需要的话，我可以查询一下这笔费用。  
**Leo:** It was cleaned at very short notice *and* on a holiday. However, I can query it if you like.

**蒙纳:** 哦，不用了。  
**Mona:** No, that's OK.

请注意听，利奥在将帐单递给客人时是这么说的。

这是您的帐单。

**Leo:** Here are your invoices.

您要不要花点时间把它过一遍？

**Leo:** Do you need a minute to look over them?

在实际生活中大概很少有客人不核对帐单就付帐的，所以也许利奥不必向客人问第二个问题。不过这句话中的动词 look，看，在和不同的介词搭配使用时，它后面所跟的名词也不同。我们说核对帐单时，英语就是“look over an invoice”。而我们要说“看看菜单”时，英语就是“look at menu”。这是因为 look over 这个介词短语除了有“看”的意思之外，它还暗喻着“核查”的意思。另外，您知道“看看小册子”的英语怎么说吗？这种时候我们就要说“look through brochures”。这是因为小册子和书是要翻页阅

读的。不是吗？也许您现在已经被这些不同的介词短语弄得头晕脑涨了吧？不要着急，先让我们跟着老师一起来练习一下这些句子好吗？

Would you like to look over your statement?

Would you like to look at a menu?

Would you like to look through these brochures?

在实际生活中，客人对帐单中的某项收费提出疑问的原因往往是因为他们忘记了自己曾经使用过这项服务，所以利奥在对话中就特别向蒙纳提供了具体的细节。除此之外，利奥还向蒙纳建议可以去更进一步核查。请注意，他是这样说的。

**利奥：** 不过，如果您需要的话我可以查询一下这笔费用。

**Leo:** However, I can query it if you like.

在这句话中，利奥是以 *however* 开头的。*However* 是 *but* 这个词的另外一种更加正式的说法。接下来请跟着老师一起练习。

I can query it if you like.

I can query it if you like.

However, I can query it if you like.

However, I can query it if you like.

现在让我们一起来听听这段对话的第二部份。请在利奥的句子之后跟着重复。

**Leo:** Here are your invoices.

**Leo:** Do you need a minute to look over them?

**Mona:** Oh, this isn't right.

**Mona:** Leo, this laundry bill seems too much.

**Leo:** Let me see. Hmm.

**Leo:** That's for emergency dry cleaning.

**Mona:** I can't remember any dry cleaning.

**Leo:** Repairs to your hat, Ms White.

**Mona:** Sixty dollars?

**Leo:** It was cleaned at very short notice...

**Leo:** ... *and* on a holiday.

**Leo:** However, I can query it if you like.

**Mona:** No, that's OK.

您现在的感觉怎么样？结束这一讲之前，请您再跟着英语老师一起练习下面的句型。

Will you be paying  
Will you be paying  
Will you be paying  
Separately?

While you are waiting  
While you are waiting  
While you are waiting  
Would you like tea?

Will you be paying  
Will you be paying  
Will you be paying  
Separately?

While you are waiting  
While you are waiting  
While you are waiting  
Would you like tea?

“旅游业英语”是由澳大利亚规模最大的教授专业英语的多元文化成人教育中心编写。

好，各位听众朋友，第二十三讲到这里就全部结束了。在下一讲中我们会继续学习“退房”这段对话。